

■ Hertz Warranty

The Hertz products are warranted, under normal functioning conditions, for the period of time as set by the laws in force, against defects concerning materials or their manufacturing. The warranty is valid from the date of purchase, certified by receipt.

The warranty is not valid if:

- the product is damaged by incidents, installations and/or improper use, or by any other causes not depending on materials or manufacturing defects;
- the product is modified or tampered with by unauthorised people;
- its serial number has been altered or cancelled.

While the product is under warranty, defective parts will be repaired or replaced at the manufacturer's discretion.

The defective product, along with notification about it, must be returned to the dealer from which it was purchased together with the warranty certificate duly filled in. If the product is no longer under warranty, it will be repaired at the current costs.

Elettromedia s.r.l. does not undertake any liability for damages due to transportation.

Elettromedia s.r.l. does not take any responsibility for: costs or loss of profit due to the impossibility to use the product, other accidental or consequential costs, expenses or damages suffered by the customer.

Warranty according to laws in force.

For more information visit the Hertz website.



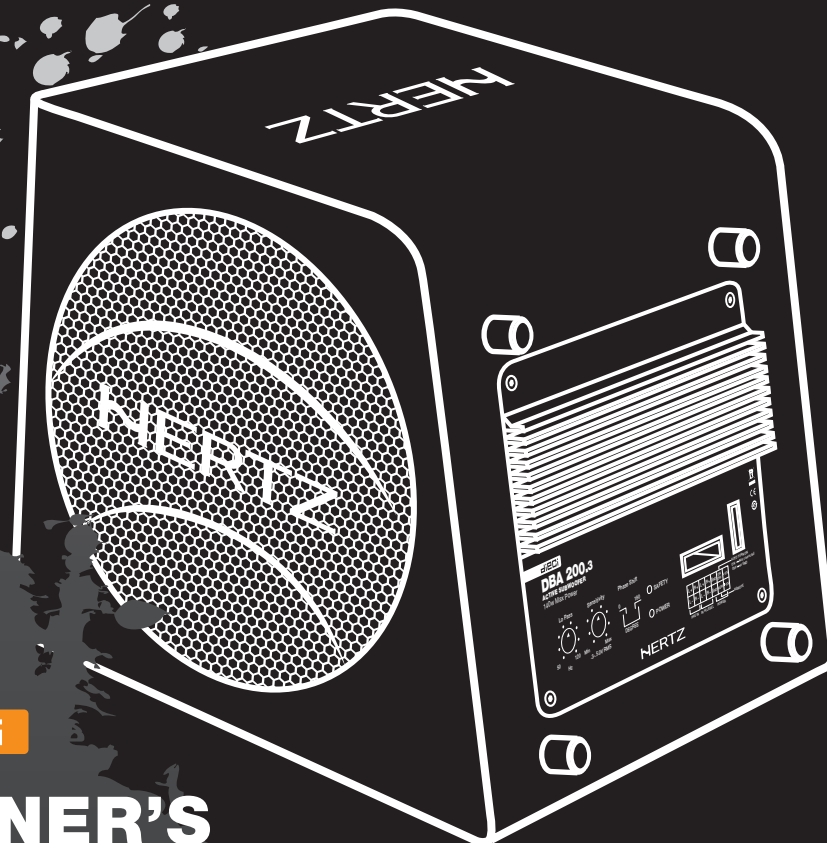
All Specifications Subject to Change Without Notice

FKL 042_12.REV.F

di:ci

OWNER'S MANUAL

DBA 200.3



elettromedia

62018 Potenza Picena (MC) Italy - T +39 0733 870 870 - F +39 0733 870 880 - www.elettromedia.it

www.hertzaudiovideo.com

HERTZ
The Sound Experience

العربية / Arabic

تتطلب هذه الشرائح منتجات رصاصة، هو المطلب الأول الذي يجب أن تليه منتجاتنا: نفس مستوى الرضا الذي يحققه هؤلاء الذين يشكون إلى تجربة نظام الصوت بالسيارة. تم تصميم هذا الدليل ليوصل تلك التعليمات الأساسية المطلوبة لتثبيت واستخدام النظام بشكل صحيح. ومع ذلك، فإن نطاق الاستخدامات غير محدود للحصول على المزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بالوزع الذي تتعامل معه أو قسم الدعم الفني الخاص بنا عبر عنوان البريد الإلكتروني الخاص بنا support@elettronmedia.it

قبل تثبيت المكونات، يرجى قراءة كافة التعليمات الواردة في هذا الدليل بعناية. قد يتسبب عدم اتباع هذه التعليمات في ضرر أو تلف غير مقصود للمنتج.

ويجب تأييد لفئة المكونات وتثبيتها بشكل المراقبة. نفس الإجراء عند تركيب أي تجهيزات خصيصاً بتقويضاتها. وتأكد

من أن ترتيب المكونات ثابت وأمن. فإن تحرر أي مكون أثناء القيادة قد يتسبب في إصابات بالغة للركاب، وكذلك للمركبات الأخرى.

2. ارتدوا نظارة واقية عند استخدام الأدوات، مثل الشفاط أو أيضاى قد تتناثر البواهب.

3. لتجنب التلف العارض، ابق الجهاز في العوبة الأصلية، إذا أمكن، حتى تكون جاهزاً للتثبيت النهائي للمنتج.

4. لا تقم بای تحميل داخل بصورة المحرك.

5. قبل البدء في التثبيت أدر الرأس حتى يتوقف أدق لفظة الصوت الأخرى، لتجنب حدوث أي تلف.

6. تأكد من أن مكان التثبيت الذي اختارته لتحميل المكونات لا يتعارض مع العملية الطبيعية لای جهاز أو جهاز إلكتروني للمركبة.

7. لا تحمل مكر الصوت في أيان قد تتعرض للماء، الرطوبة العالية، التراب أو الاتساخ.

8. لا تقم بتثبيت المكونات أو تضع الكيلاات بالقرب من صندوق الكهرياء الخاص بالسيارة.

9. أبقوا الحذر عند ممارسة صليبات القب أو القطع في ككل السيارة، وتأكد من عدم وجود أي وصلات أو مكونات بناوية مهمة للمركبة في داخل المنطقة المختارة لتلك العمليات.

10. عند خذ الأسلاك، تأكد من أن السلك لا يمر عبر حروف جادة أو بالقرب من أجهزة إلكترونية، كحجرة. تأكد أنها مرتبطة بقوة وجميعها آلياً بطولها و معزولة ذاتية الأحكام.

11. استخدم كبلات ذات قطاعات مناسبة (AWG) وفقاً للقطعة المستخدمة.

12. عند تمرير الكبل من الفتحة الموجودة في شاسيه السيارة، احم الكبل باستخدام حلقة مطاطية (حلقة تثبيت). تأكد من توفير الحماية اللازمة للكبلات التي تمتد بالقرب من مناطق الحرارة

13. لا تصعب الأسلاك خارج المركبة.

14. استخدم أسلاك ذات أقامة عالية، الموصلات، والكابلات الموجودة في الكاتالوج

15. تأكد من أن سيارتك مزودة بنظام كهربائي ذي طرف أرضي سالب بقدرة 12 فولت من التيار المباشر.

16. احرص مواد التيار المتردد و حلة البطارية لتتأكد من إمكانية التعامل مع الاستهلاك الزائد.

17. قد تصل درجة حرارة مكر الصوت حوالي 80 درجة مئوية (176 درجة فهرنهايت). تأكد من عدم

خطورة سخونتها قبل لمسها.

18. قم بتنظيف مكر الصوت دورياً دون استخدام المنظفات شديدة الأثر التي قد تؤدي إلى تلفه. لا تستخدم

البواهب المضغوطة، لأنه قد يؤدي إلى دفع الأجسام الصلبة إلى داخل مكر الصوت. بلل قطعة من القماش بماء

والصابون، ثم قم بعصرها ثم نظف بها مكر الصوت. ثم أخيراً استخدم قطعة قماش مبللة بماء فقط، ثم نظف

بها مكر الصوت بقطعة قماش جافة. إذا ما قمت بتغطية واقى الحرارة فيصحي تلك مكر الصوت.

19. خطط مسبقاً التركيب لمكر الصوت الجديد و أفضل طرق الأسلاك لتسهيل التحميل.

20. باستخدام كبل متعدد البعاج الأمريكي للسلك (راجع الخريطة: كبل مصدر الطاقة)، ثم قم بتبديد سلك الطاقة من

موقع البطارية إلى مكان تثبيت مكر الصوت.

21. وصل مصدر الطاقة مع مراعاة القطبية الصحيحة. وصل الطرف (+) للكبل الممتد من البطارية والطرف (-) لشاسيه

السيارة.

22. قم بوضع حمل مصاهر معزول على بعد 40 سم على الأكثر من القطب الموجب للبطارية؛ و قم بتوصيل أحد طرفي

كبل الطاقة به بعد

23. توصيل الطرف الآخر بمكر الصوت.

توصيل الجهاز بالسلب الأرضي بطريقة سليمة. استخدم البرغي في هيكل المركبة. أزيل كل الطلاء أو الشحوم من

المعدن إذا كان ضرورياً، احرص بواسطة المختر أن هناك استمرارية بين طرف البطارية السالب (-) ونقطة التثبيت. إذا

أمكن، وصل جميع الأجزاء لنفس النقطة الأرضية. هذا الحل يلفظ معظم الضوضاء والتي قد تصدر أثناء إعادة إصدار

الصوت.

24. أرسل كل كبلات الإشارة معاً و بعد عن كبلات الطاقة.

25. وصل كبلات إدخال الأرسى ليه. الإشارة المفق عليها لا بد أن تكون بين 0.3 في أم أس و 5 في أم أس.

26. وصل المخلاات عالية الصوت باستخدام المقياس المناسب. يجب أن تكون الإشارة المستخدمة من 1 إلى 22

VRMS. لا تستخدمها إذا كنت تستخدم وصلة مكر قبل ذلك.

27. وصل مخرج السماع باستخدام سلك السماع المعيار الأمريكي للسلك 10 بأقصى حد.

28. يبدأ مضخم الصوت من خلال توصيل الوحدة الطرفية لتشغيل عن بعد بالمخرج المحدد للمصدر. فهو يبدأ العمل

لتفقياً، دون إشارة عن بعد، أيضاً إذا كنت تستخدم مخلاات عالية المستوى (متخل مكر الصوت) من خلال ضبط المقاح

الموجود في الوحدة الأصلية لوحدة "Hi-IN AUTO TURN ON" على الوضع "تشغيل".

29. عند الانتهاء من التحميل احرص النظام السلكي و تأكد بأن كل التوصيلات موصولة بشكل سليم.

30. ثبت المصاهر في حمل المصاهر. لا بد أن تكون قيمة الفوز 30% على من الموجود داخل مكر الصوت.

في حالة أن الكبل يمد العديد من مكبرات الصوت، لا بد أن يكون قيمة الفوز أعلى من 30% من مجموع كل

القيم للفوزات الأخرى في مكبرات الصوت.

تقويم المستوى السعوي

31. يتم ضبط مصدر الصوت لأعلى حتى 4/3 من أقصى مستوى. ثم، أضبط مستويات مكر الصوت حتى تسمع

تشويش.

سلامة الصوت

استخدم الحص العلام و طبق الصوت الأمن.

من فضلك تأكد أن التعرض لمدة طويلة لمستوى ضغط صوت عالي مفرط قد يؤدي إلى تلف لسمعك.

يجب أن تكون السلامة تصب اعيننا أثناء القيادة.

معلومات حول مخلاات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية (لتلوث الأوروبية التي تنظم عملية جمع المخلاات)

إن المنتجات التي تحتوي على علامة سلة المهملات ذات العجلات وعليها علامة X فإن ذلك يعني أنه لا يمكن التخلص منها مع المخلاات العادية. ويجب إعادة تدوير هذه المنتجات

الكهربائية والإلكترونية في المنشآت المخصصة لذلك، والتي يمكنها التعامل مع هذه المنتجات ومكوناتها. لمعرفة مكان وطريقة تسليم هذه المنتجات الأقرب موقع لإعادة تدويرها/

التخلص منها، الرجاء الاتصال بمكتب المدينة. ولا شك في أن إعادة تدوير المخلاات أو التخلص منها بطريقة صحيحة يساهم في حماية البيئة وتجنب الآثار الضارة على

البيئة.



Български / Bulgarian

Поздравяваме Ви с покупката на нашия продукт. Вашето задоволство е първото изискване, на което трябва да отговаря нашият продукт: искаме да получим същото задоволство, което получава човек от аудио системата в своята кола. Това ръководство е съставено с цел да предостави основните инструкции, необходими за правилното инсталиране и ползване на системата. Все пак диапазонът за възможна употреба е доста голям, ето защо за допълнителна информация се обръщайте към консултанта във Вашия магазин или към нашия екип за техническа поддръжка на електронен адрес support@elettronmedia.it. Преди инсталиране на компонентите, прочетете внимателно всички инструкции в това ръководство. При неспазване на инструкциите можете неволно да причините повреда на продукта.

1. Всички компоненти трябва да бъдат здраво прикрепени към тялото на автомобила. Придържайте се към това правило и при монтажа на всякакви други допълнителни конструкции, които бихте желали да монтирате. Уверете се, че всички компоненти са здраво прикрепени и обезопасени. Компонент, който би се разхлабил по време на движение на автомобила може да причини сериозни наранявания на пътниците, или на други превозни средства.

2. Винаги поставяйте защита на очите, когато използвате инструменти, тъй като стружки или парчета от продукта може да се пренесат по въздуха.

3. За да избегнете случайна повреда, дръжте продукта в оригиналната опаковка докато сте готови за инсталиране.

4. Не правете никакви инсталации във вътрешността на отделението за двигателя.

5. Преди да започнете инсталацията, изключете главния уред и всички други аудио уреди, за да избегнете възможна повреда.

6. Уверете се, че местото, което сте избрали да инсталирате компонентите, няма да смущава нормалното действие на механични или електронни системи на превозното средство.

7. Не инсталирайте тонколониите на места, изложени на вода, повишена влажност, прах или мръсотия.

8. Не инсталирайте компонентите и не прекъсвайте кабелите в близост до електрическата кутия на превозното средство.

9. Бъдете много внимателни, когато пробивате дупки или правите разрез в шасито на превозното средство и се уверете, че под или на избраната повърхност няма кабели или структурни елементи важни за превозното средство.

10. Когато прекъсвате кабели, уверете се че кабелите не са в контакт с остри ръбове или близо до движещи се механични части. Уверете се, че кабелите са добре прикрепен и защитен по цялата си дължина и че има противопожарна изолация.

11. Използвайте кабели само с подходящ разрез (AWG) според вида на захранването.

12. Когато прекъсвате кабел през отвор в шасито на превозното средство, защитете кабела с гумена шайба (громет). Уверете се, че има подходяща защита за кабелите, минаващи в близост до части, които се нагряват.

13. Не прекъсвайте жици от външната страна на превозното средство.

14. Използвайте кабели, връзки и аксесоари с перфектно качество, както е указано в каталога Connection.

15. Уверете се, че колата ви има електрическа система на 12 VDC (прав ток) със заземяване на отрицателния полюс.

16. Проверете вашия алтернатор и състоянието на акумулатора, за да се уверите, че могат да поемат увеличената консумация.

17. Тонколоната може да достигне температура от около 80°C (176°F). Уверете се, че не е много горещ! Преди да докоснете.

18. Периодично почиствайте усилвателя като не използвате агресивни разтварящи препарати, които могат да причинят повреди. Не използвайте въздух под налягане, защото по този начин твърдите частици ще бъдат издухани и нагнетени вътре в усилвателя.

Навлажнете парче плат в сапунена вода, изцедете го и почиствайте усилвателя. След това използвайте парче плат навлажнено само в чиста вода; ако се налага - изберете със сухо парче плат.

19. Планирайте предварително конфигурацията на вашата нова тонколони и най-подходящите места за кабелите, за да направите инсталирането лесно.

20. Като използвате кабел с достатъчно число на AWG (виж таблицата: "Кабел за електрозахранване" (Power Supply Cable)), за да прокарате електрозахранването от акумулатора до мястото на монитора на усилвателя.

21. Скачете терминала (+) с кабела издаващ от акумулатора на автомобила, а терминала (-) със шасито на колата.

22. Поставете изолирано гнездо / държач за бушон на максимум 40 см разстояние от положителната клемма на акумулатора; свържете единия край на захранващия кабел към него, след като сте свързали другия му край с усилвателя.

23. За заземяване на уреда (-) по правилен начин, използвайте болт във вътрешността на превозното средство, почиствайте болта и машината от метала, ако е необходимо, като проверите с уред дали има връзка между отрицателния терминал на акумулатора (-) и мястото за фиксиране. Ако е възможно, свържете всички компоненти към една точка за заземяване; това ще осигури възможно най-малко шум, който може да възникне при аудио възпроизвеждането.

24. Прекъсвайте всички сигнални кабели близо един до друг и на разстояние от електрокабелите.

25. Свържете входните RCA кабели, приложете сигнала трябва да е между 0.3 VRMS и 5 VRMS.

26. Скачете входовете за високи нива като използвате правилните щекери. Приложението сигнал трябва да е между 1 VRMS и 22 VRMS.

Не използвайте, ако вече сте използвали връзката "Преди Вход" предварително усилване.

27. Свържете изхода на тонколоната чрез 10 AWG макс. кабел за тонколони.

Усилвателят се включва при сканването на терминала му за дистанционно включване към определения източник на звук от сигнал.

Той се включва автоматично и без подаване на сигнал от дистанционното, при използването на входен сигнал/-и с високо ниво (Високोगорител ВХОД - "Speaker In") при включването (ON) на ключа "Hi-IN AUTO TURN ON", който може да бъде открит на предния панел.

29. Когато приключите инсталирането, проверете кабелите на системата и се уверете че всички връзки са направени по правилен начин.

30. Поставете бушона в гнездото / държач. Стойността на бушона трябва да е 30% по-висока от вградената в тонколоната. В случай, че кабела захранва няколко тонколони, стойността на бушона трябва да е 30% по-висока от сбора на стойностите на другите бушони в тонколоната.

31. Калибриране на нивото на слушане се прави чрез настройка на изходната сила за звука до 3/4 от максималното ниво; след това, настройте нивата на тонколониите докато чуете изкривяване на звука.

БЕЗОПАСНА

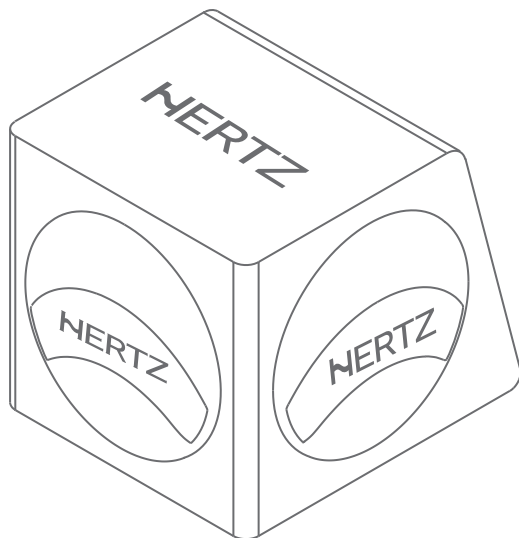
СИЛА НА ЗВУКА ИЗПОЛЗВАЙТЕ РАЗУМ И СЛУШАЙТЕ НА БЕЗОПАСНО НИВО НА ЗВУКА. ПОМНЕТЕ ЧЕ ПРОДЪЛЖИТЕЛНО ИЗЛАГАНЕ НА ПРЕКАЛЕН ВИСОК ЗВУК МОЖЕ ДА УВРЕДИ СЛУХА ВИ. БЕЗОПАСНОСТ НА ДВИЖЕНИЕТО Е НАЙ-ВАЖНА, КОГАТО ШОФИРАТЕ.

Информация об утилизации электрических и электронного оборудования (для европейских стран, в которых организован раздельный сбор отходов) Продукты с маркировкой "перечеркнутый крест-накрест мусорный контейнер на колесах" не допускаются выбрасывать вместе с обычными бытовыми отходами. Эти электрические и электронные продукты должны быть утилизированы в специальных приемных пунктах, оснащенных средствами повторной переработки таких продуктов и компонентов. Для получения информации о местоположении ближайшего приемного пункта утилизации/переработки отходов и правилах доставки отходов в этот пункт, пожалуйста, обратитесь в местное муниципальное управление. Повторная переработка и правильная утилизация отходов способствуют защите окружающей среды и предотвращают вредные воздействия на здоровье.

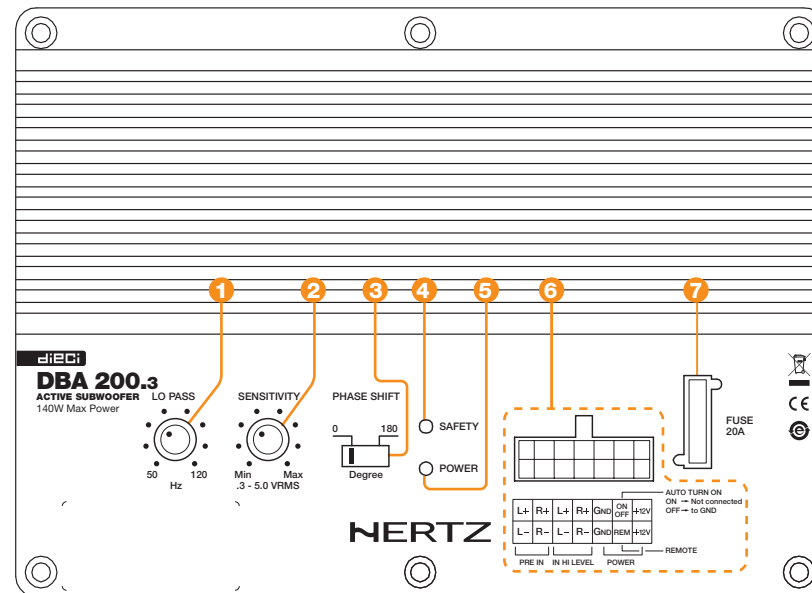


■ محتويات العبوة / Съдържание на опаковката / 内装物 / Sadržaj pakiranja / Obsah balení / Packaging contents / Pakendi sisu / Pakkauksen sisältö / Contenu de l'emballage / Verpackungsinhalt / Περιεχόμενα συσκευασίας / A csomag tartalma / Isi kemasan / Contenuto dell'imballo / パッケージ内容 / 패키지 내용 / Pakuotės turinys / Zawartość opakowania / Conteúdo da embalagem / Комплектация / Obsah balenia / Vsebina embalaže / Contenido del embalaje / Förpackningens innehåll / ส่วนประกอบผลิตภัณฑ์ / Paket içeriği.

DBA 200.3



■ نظرة عامة حول لوحة التحكم / Обзор на контролния панел / 控制面板概述 / Pregled upravljačke ploče / Pohled na ovládací panel / Control panel Overview / Juhtpaneeli ülevaade / Ohjauspaneelin näkymä / Vue d'ensemble du panneau de commande / Bedienfeld Übersicht / Πίνακας ελέγχου - Περιληψη / Kezelőpanel áttekintése / Gambaran umum kontrol panel / Pannello di controllo / コントロールパネル概要 / 제어 패널 개요 / Valdymo skydelio apžvalga / Opis panelu kontrolnego / Descrição geral do Paine de controlo / Обзор Панели управления / Prehľad ovládacieho panela / Pregled nadzorne plošče / Visión General del Panel de Control / Kontrollpanel översikt / ภาพรวมแผงควบคุม / Kontrol paneline genel bakış.



1 **LO PASS:** ضبط مغير الجهد على تردد منخفض (50 هرتز – 120 هرتز) / Комбинирана настройка на нискофреотен филтър (Low-pass) (50 Hz - 120 Hz) / 低通分頻調整 (50 Hz - 120 Hz) / Podešavanje preslušavanja na niskopropusnom filtru (50 Hz - 120 Hz) / Nastavení přechodu dolní propusti (50 Hz - 120 Hz) / Low-pass crossover adjustment (50 Hz - 120 Hz) / Madalpääsu-sagedusjaotusfiltri reguleerimine (50 Hz - 120 Hz) / Alipäästösuotimen säätö (50 Hz - 120 Hz) / Réglage du répartiteur passe-bas (50 Hz - 120 Hz) / Tiefpassweicheneinstellung (50 Hz - 120 Hz) / Ρύθμιση χαμηλοπερατής διασταύρωσης (50 Hz - 120 Hz) / Aluláteresztő hangváltó beállítása (50 Hz - 120 Hz) / Pengaturan crossover low-pass (50 Hz - 120 Hz) / Regolazione del crossover passa-basso (50 Hz - 120 Hz) / ローパスクロスオーバー調整 (50 Hz - 120 Hz) / 로우 패스 크로스오버 조정 (50 Hz - 120 Hz) / Apatinio perėjimo reguliavimas (50 Hz - 120 Hz) / Dolnoprzepustowa regulacja częstotliwości rozdzielającej (50 Hz - 120 Hz) / Regulação de transição passa baixo (50 Hz - 120 Hz) / Регулировка низкочастотного кроссовера (50 Гц - 120 Гц) / Nastavenie nízkoprepustnej výhybky (50 Hz - 120 Hz) / Nastavitev nizkoprepustne kretnice (50 Hz - 120 Hz) / Ajuste de filtro pasabajos (50 Hz - 120 Hz) / Justering av lågpassdelningsfilter (50 Hz - 120 Hz) / การปรับจุดตัดแบ่งย่านความถี่ต่ำ (50 เฮิรตซ์ - 120 เฮิรตซ์) / Alçak geçişli geçiş ayarı (50 Hz - 120 Hz)

2 SENSITIVITY (3 - 5.0 VRMS): ضبط الحساسية / Настройка на чувствителността / 灵敏度调节 / Podešavanje osjetljivosti / Nastavení citlivosti / Sensitivity adjustment / Tundikkuse reguleerimine / Herkkyysäättö / Réglage de la sensibilité / Empfindlichkeitseinstellung / Ρύθμιση ευαισθησίας / Érzékenység beállítása / Pengaturan sensitivitas / Regolazione della sensibilità / 感度調整 / 민감도 조정 / Jautrumo reguliavimas / Regulacja czułości / Regulação de sensibilidade / Регулировка чувствительности / Nastavenie citlivosti / Nastavitev občutljivosti / Ajuste de sensibilidad / Justering av känslighet / การปรับความไวในการรับสัญญาณ / Hassasiyet ayar

3 PHASE SHIFT: التحكم في المرحلة (0°-180°) / Контрол на фазата (0°-180°) / 相位控制 (0°-180°) / Upravljanje fazom (0°-180°) / Fázové řízení (0°-180°) / Phase control (0°-180°) / Faasiuhtimise (0°-180°) / Vaiheen ohjaus (0°-180°) / Réglage de phase (0°-180°) / Phasensteuerung (0°-180°) / Έλεγχος φάσης (0°-180°) / Fázisvezérlés (0°-180°) / Phase Control (0°-180°) / Controllo di fase (0°-180°) / フェーズコントロール (0°-180°) / 위상 제어(0°-180°) / Fazés kontrolé (0°-180°) / Regulacja fazy (0°-180°) / Controllo de fase (0°-180°) / Регулировка фазы (0°-180°) / Ovládanie fázy (0°-180°) / Fazni regulator (0°-180°) / Control de fase (0°-180°) / Faskontroll (0°-180°) / ระบบควบคุมเฟส (0°-180°) / Faz kontrolé (0°-180°)

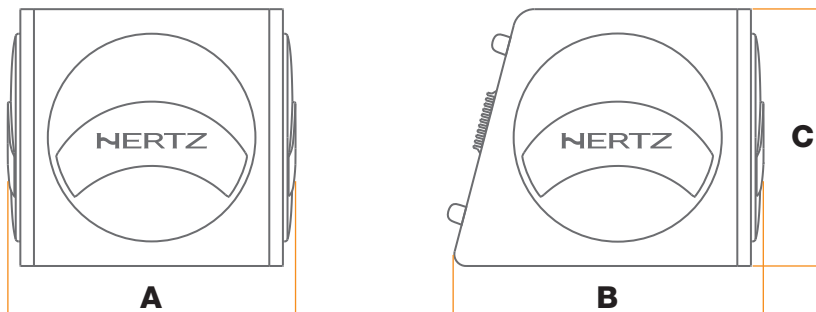
4 SAFETY: ضوء بيان الإشارة led لمضخم الصوت في وضع الحماية / Сигнален светодиод за защитен режим на усилвателя / 放大器保护模式指示灯 / LED signala za pojačalo u režimu zaštite / Signální led pro zesilovač v ochranném režimu / Signal led for amplifier in protection mode / Kaitseziimise oleva võimendi signaaltuli / Merkki-LED vahvistimen suojaustilalle / Voyant lumineux (DEL) pour indiquer que l'amplificateur est en mode protégé / Signal LED für Verstärker im Schutzmodus / Ενδεικτική λυχνία για τον ενισχυτή στην κατάσταση προστασίας / Jel LED az erősítő védelmi módjában / Sinyal led untuk amplifier dalam mode perlindungan / Led di segnalazione amplificatore in protezione / 保護モードアンプ用信号LED / 보호 모드에서 앰프를 제어하는 신호 / Signalinis diodas, pranešantis apie apsauginio režimo suaktyvinimą / Dioda sygnalizacyjna wzmacniacza w trybie ochronnym / LED indicador de amplificador em modo de protecção / Сигнальный светодиод для усилителя в режиме защиты / Signalizačná led kontrolka zosilňovača, keď je v ochrannom režime / Opozorilna LED-dioda za ojačevalnik v zaščitnem načinu / LED señalizador para amplificador en modo de protección / Signallysdiod för förstärkare i skyddsläge / สัญญาณแอลอีดีที่แสดงว่าเครื่องขยายเสียงอยู่โหมดคุ้มครองกัน / Koruma modunda yüksekliği için sinyal lambası.

5 POWER: ضوء بيان الإشارة led لمضخم الصوت في وضع التشغيل / Сигнален светодиод за работен режим на усилвателя / 放大器工作中指示灯 / LED signala za pojačalo u radu / Signální led pro zesilovač v činnosti / Signal led for amplifier in operation / Töötava võimendi signaaltuli / Merkki-LED vahvistimen toiminnalle / Voyant lumineux (DEL) pour indiquer que l'amplificateur fonctionne / Signal LED für eingeschalteten Verstärker / Ενδεικτική λυχνία για τον ενισχυτή σε κατάσταση λειτουργίας / Jel LED az erősítő működése közben / Sinyal led untuk amplifier yang sedang beroperasi / Led di segnalazione amplificatore in funzione / 동작時안프用信号LED / 작동 시 앰프를 제어하는 신호 / Signalinis diodas, pranešantis apie stiprintuvo veikimą / Dioda sygnalizacyjna wzmacniacza w trybie roboczym / LED indicador de amplificador em funcionamento / Сигнальный светодиод для усилителя в процессе эксплуатации / Signalizačná led kontrolka zosilňovača, keď je v prevádzke / Opozorilna LED-dioda za ojačevalnik med delovanjem / LED señalizador para amplificador en funcionamiento / Signallysdiod för förstärkare i drift / สัญญาณแอลอีดีที่แสดงว่าเครื่องขยายเสียงอยู่โหมดปฏิบัติการ / Çalışma modunda yüksekliği için sinyal lambası.

6 CONNECTOR: إدخال مورد الطاقة (POWER IN, REMOTE IN, ART) وإشارة الصوت (مستوى عالي، مستوى منخفض) / Вход на захранването (POWER IN, REMOTE IN, ART) и звуков сигнал (високо ниво и ниско ниво) / 电源输入 (POWER IN, REMOTE IN, ART) 和声音信号 (高音、低音) / Ulaz izvora napajanja (POWER IN, REMOTE IN, ART) i signal zvuka (visoka razina, niska razina) / Vstup napájení (POWER IN, REMOTE IN, ART) a zvukový signál (vysoká úroveň, nízká úroveň) / Power supply input (POWER IN, REMOTE IN, ART) and sound signal (hi-level, low-level) / Toitesisend (POWER IN, REMOTE IN, ART) ja helisignaal (kõrgetasemeline, madalatasemeline) / Virran tuloliitin (POWER IN, REMOTE IN, ART) ja äänisignaali (korkea, matala taso) / Entrée (POWER IN, REMOTE IN, ART) de l'alimentation électrique et signal sonore (niveau élevé, niveau faible) / Stromversorgungsingang (POWER IN, REMOTE IN, ART) und Tonsignal (Hi-Level, Low-Level) / Είσοδος τροφοδοτικού (POWER IN, REMOTE IN, ART) και ηχητικό σήμα (υψηλό επίπεδο, χαμηλό επίπεδο) / Tápellátás bementi (POWER IN, REMOTE IN, ART) és hang jel (magas jelszint, alacsony jelszint) / Input suplai daya (POWER IN, REMOTE IN, ART) dan sinyal suara (tingkat tinggi, tingkat rendah) / Ingressi di alimentazione (POWER IN, REMOTE IN, ART) e segnale audio (hi-level, low-level) / 電源入力 (POWER IN, REMOTE IN, ART) 音響信号 (ハイレベル、ローレベル) / 전원 공급 입력 (POWER IN, REMOTE IN, ART) 및 사운드 신호(하이 레벨, 로우 레벨) / Maitinimo įvestis (POWER IN, REMOTE IN, ART) ir garsinis signalas (aukšto lygio, žemo lygio) / Wejście zasilania - sygnał (POWER IN, REMOTE IN, ART) oraz sygnał dźwiękowy (poziom wysoki, poziom niski) / Entrada de alimentação de (POWER IN, REMOTE IN, ART) e sinal sonoro (alto nível, baixo nível) / Ввод источника питания ВВОД ПИТАНИЯ (POWER IN, REMOTE IN, ART) и звуковой сигнал (высокий уровень, низкий уровень) / Vstup napájanja (POWER IN, REMOTE IN, ART) a zvukového signálu (hi-level, low-level) / Napajalni vhod (POWER IN, REMOTE IN, ART) in zvočni signal (visokonvoljski, nizkonvoljski) / Entrada de fuente de alimentación (POWER IN, REMOTE IN, ART) y señal de sonido (Alto-nivel, Bajo-nivel) / Nätaanslutningsingång (POWER IN, REMOTE IN, ART) och ljudsignal (hög nivå, låg nivå) / ตัวจ่ายไฟฟ้าเข้า (POWER IN, REMOTE IN, ART) และสัญญาณเสียง (ระดับสูง ระดับต่ำ) / Güç kaynağı girişi (POWER IN, REMOTE IN, ART) (Güç girişi) ve ses sinyali (yüksek seviye, düşük seviye).

7 FUSE: 20 A Blade منصهر / 20 A предпазител с крачета / 插片保险 / Nožasti osigurač 20 A / 20 A biřtová pojistka / 20 A Blade fuse / 20 A kontaktngadega sulavkaitse / 20 A laattasulake / Fusible à lame 20 A (de type Blade Fuse) / 20 A Flachsicherung / 20 A Ασφάλεια πτερυγίου / 20 A villás biztosíték / Sekring pipih 20 A / Autolama 20 A / 20 A プレードヒューズ / 20 A 블레이드 퓨즈 / 20 A saugiklis / Bezpiecznik 20 A / Fusível de lâmina de 20 A / Плоский предохранитель 20 A / 20 A poistka / 20 A ploščata varovalka / Fusible plano 20 A / 20 A bladsäkring / เมาสไฟฟ้า 20 แอมป์ / 20 A Kanat sigortası.

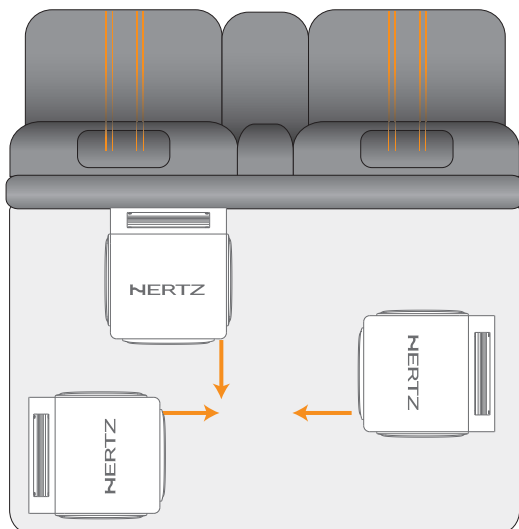
■ الحجم / Размер / 规格 / Veličina / Velikost / Size / Suurus / Koko / Dimensions / Größe / Διαστάσεις / Méreték / Ukuran / Ingombro / サイズ / ユフ / Dydis / Wielkość / Dimensão / Размер / Rozměry / Velikost / Tamaño / Storlek / ขนาด / Ebat



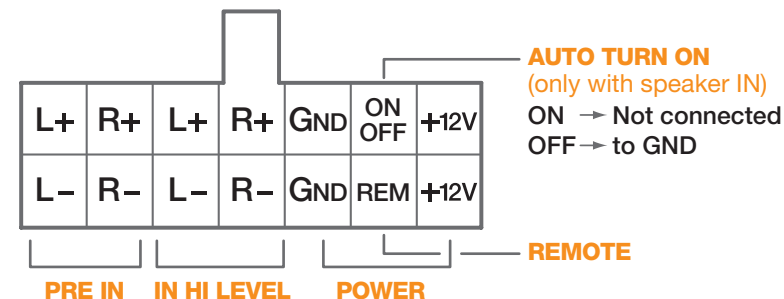
DBA 200.3

A	B	C	
293	330	263	mm
11.6	13	10.4	in.

■ حدد الوضع الذي تفضله / Изберете вашата позиция / 选择用户扬声器位置 / Odaberite vaš položaj / Zvolte místo / Choose your position / Valige soovitud asend / Valitse sijainti / Sélectionnez votre position d'installation / Position auswählen / Επιλέξτε την επιθυμητή θέση τοποθέτησης / Válassza ki a helyet / Pilih posisi Anda / Scegli la posizione / 位置を選択 / 위치 선택 / Pasirinkite norimą padėtį / Wybierz lokalizację / Escolha a posição pretendida / Выберите необходимое положение / Zvolte poziciu / Izberite položaj / Elija su posición / Välj läge / เลือกตำแหน่งที่คุณต้องการติดตั้ง / Cihazın konumunu seçin



■ موصل / Конектор / 连接头 / Priključak / Konektor / Connector / Pistik / Liitin / Connecteur / Anschluss / Σύνδεσμος / Csatlakozó / Konektor / Connettore / コネクタ / 커넥터 / Jungiamasis elementas / Złącze / Conector / Соединитель / Konektor / Priključek / Conector / Anslutning / สายเชื่อม / Konnektör.



PRE IN

(L+; L-)
(R+; R-)

RCA L
RCA R

IN HI LEVEL

(L+; L-)
(R+; R-)

Speaker L
Speaker R

POWER (cable size 6 AGW min)

(GND; +12 V)

Battery (Chassis to -12 VDC)

AUTO TURN ON-ART (only with speaker IN)

ON
OFF

not connected
to ground

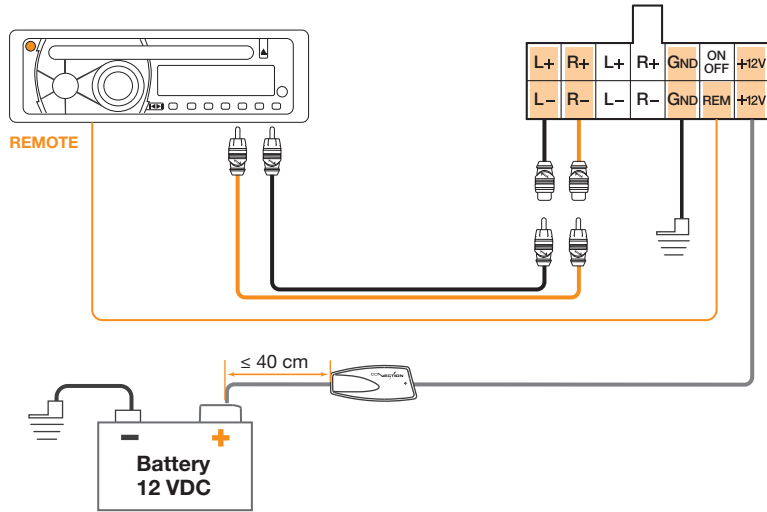
REMOTE (Pre IN - Speakers IN)

Turn ON

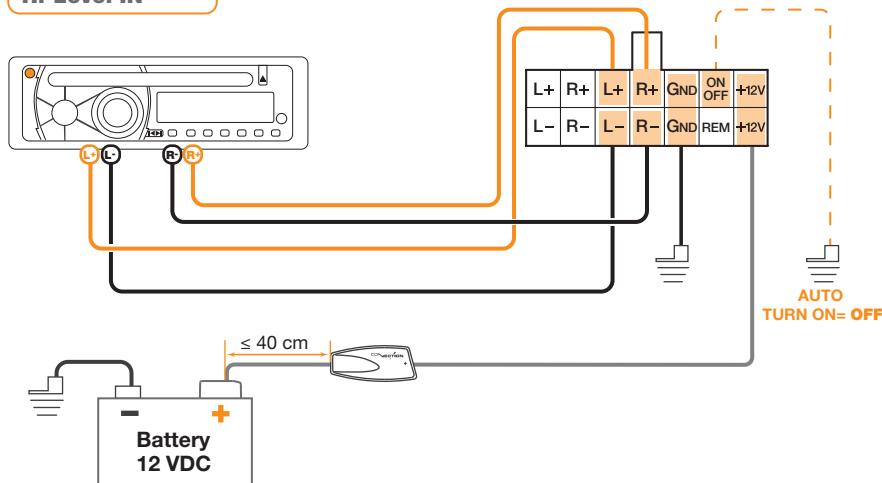
12 VDC

■ التوصيلات / Свързвания / 连接 / Spajanje / Pripojení / Connections / Ühendused / Kytkennät / Connexions / Verbindungen / Συνδέσεις / Csatlakozók / Sambungan / Connessioni / 接続 / 연결 / Jungtys / Połączenia / Ligações / Подключения / Pripojenie / Vezave / Conexiones / Anslutningar / การเชื่อมต่อ / Bağlantılar

Low-Level IN



Hi-Level IN



■ اختيار كبلاتك / Избор на кабелите / 选配电缆 / Odabir kablova / Volba vlastních kabelů / Choosing your cables / Kaablite valimine / Kaapeleiden valinta / Choix des câbles / Kabelauswahl / Επιλογή των καλωδίων σας / A kábelek kiválasztása / Memilih kabel / Dimensionamento del cablaggio / ケーブルの選択 / 케이블 선택 / Kabelių pasirinkimas / Dobór waszych kabli / Escolher os cabos / Выбор проводов / Volba káblov / Izbiranje kablov / Elección de los cables / Välja kablar / การเลือกสายของคุณ / Kabeliannizin segimi

تعتبر كبلات الطاقة شديدة الأهمية حيث أنها تؤثر في عامل ترويط النظام بشكل مباشر كما تؤثر في جودة الصوت؛ سنوضح في الجدول التالي قطر الكابل الذي ننصح به وفقاً للطول والطاقة المستخدمة.

Силовите кабели са от изключително важно значение, тъй като те директно влияят на коефициента на гасене на трептенията на системата и качеството на звука; в долната таблица сме посочили диаметъра на кабела, който препоръчваме в зависимост от дължината и приложената мощност.

电源线非常重要，因为它们直接影响了系统的阻尼系数和音响质量；在下列表格中，我们标示了按照线缆长度及应用功率我们所建议的线缆直径。

Kablovi za napajanje od iznimne su važnosti stoga što izravno utječu na faktor prigušenja sustava i kvalitetu zvuka; u donjoj tablici navedeni su preporučeni promjeri kabela u ovisnosti o njegovoj duljini i korištenoj snazi.

Napájecí kabely jsou velmi důležité, neboť mají přímý vliv na útlumový faktor systému a kvalitu zvuku; v tabulce níže je zobrazený doporučený průměr kabelu, podle délky a aplikovaného výkonu.

Power cables are extremely important since they directly affect the system damping factor and sound quality; in the table below we show cable diameter, which we recommend according to length and applied power.

Toitekaablid on ülimalt olulised, sest need mõjutavad otseselt süsteemi summutusfaktorit ja helikvaliteeti; allolevas tabelis oleme toonud välja kaabli läbimõõdu, mida me soovime antud pikkuse ja toite korral.

Virtakaabelid ovat erittäin tärkeitä, sillä ne vaikuttavat suoraan järjestelmän vaimennuskertoimeen ja äänenlaatuun. Alla olevassa taulukossa näkyy kaapelin halkaisija, jota suosittelemme pituuden ja tehon perusteella.

Les câbles électriques sont très importants car ils affectent directement le facteur d'amortissement et la qualité audio du système; le tableau ci-dessous indique le diamètre du câble, conseillé en fonction de la longueur et de la puissance appliquée.

Stromkabel sind sehr wichtig, da Sie direkten Einfluss auf den Dämpfungsgrad sowie die Soundqualität des Systems haben. In der nachfolgenden Tabelle werden die Kabeldurchmesser angegeben, die wir Ihnen in Bezug auf die Länge und Stromleistung empfehlen.

Τα καλώδια τροφοδοσίας είναι εξαιρετικά σημαντικά εφόσον επηρεάζουν άμεσα το υλικό απόσβεσης του συστήματος και την ποιότητα του ήχου. Στον πίνακα που ακολουθεί φαίνεται η διάμετρος καλωδίου, την οποία προτείνουμε σύμφωνα με το μήκος και την ισχύ που εφαρμόζεται.

A betápkábelek különösen fontosak, mivel közvetlen hatással vannak a rendszer rezgéscsillapítási tényezőjére és a hangminőségre; az alábbi táblázatban bemutatjuk a hossz és az alkalmazott teljesítmény alapján javasolt kábelátmérőket.

Kabel daya sangat penting karena kabel ini langsung mempengaruhi factor pembasah sistim dan kualitas suara; pada tabel di bawah kami menunjukkan diameter kabel, yang kami rekomendasikan menurut panjang dan daya yang digunakan.

Il cablaggio di potenza riveste un ruolo importante poichè influenza direttamente il fattore di smorzamento del sistema e la qualità del suono; nella tabella allegata potete trovare una indicazione della sezione del cavo, consigliata in funzione della lunghezza e della potenza applicata.

電源ケーブルは非常に重要です。システムの減衰係数と音質に直接影響を与えるからです。下の表は、長さや電源に応じて当社がおすすめするケーブル径を示しています。

전원 케이블은 시스템의 댐핑 팩터(damping factor)와 사운드 퀄리티에 직접적인 영향을 주기 때문에 매우 중요한 부품입니다. 아래에 있는 표에는 길이 및 공급 전력에 따른 당사가 권장하는 케이블 크기가 표시되어 있습니다.

Elektros laidai yra ypač svarbūs, nes nuo jų sujungimo priklausо sistemос slopinimo efektas bei garso kokybė; žemiau pateiktoje lentelėje yra pateikti rekomenduojami laidų skersmenys, parinkti atitinkamai pagal jų ilgį bei apkrovimą.

Przewody zasilające są niezwykle ważne, ponieważ mają bezpośredni wpływ na współczynnik wygłuszenia oraz jakość dźwięku; poniższa tabela przedstawia zalecane średnice przewodów, ich długość oraz moc.

Os cabos de energia são extremamente importantes uma vez que afectam directamente o factor amortecedor do sistema e a qualidade de som. Na tabela abaixo está indicado o diâmetro dos cabos que recomendamos de acordo com o comprimento e com a potência aplicada.

Кабели электропитания чрезвычайно важны, т.к. они напрямую влияют на коэффициент демпфирования системы и качество звука; на таблице ниже мы приводим диаметр кабелей, рекомендуемых в зависимости от длины и мощности.

Napájacie káble sú veľmi dôležité, pretože majú priamy vplyv na útlmový faktor systému a kvalitu zvuku; v tabuľke nižšie je zobrazený odporúčaný priemer kábla, podľa dĺžky a aplikovaného výkonu.

Napajalni kablji so zelo pomembni, saj neposredno vplivajo na dušilni dejavnik sistema in kakovost zvoka; v spodnji tabeli je prikazan premer kablja, ki ga priporočamo glede na dolžino in uporabljeni moč.

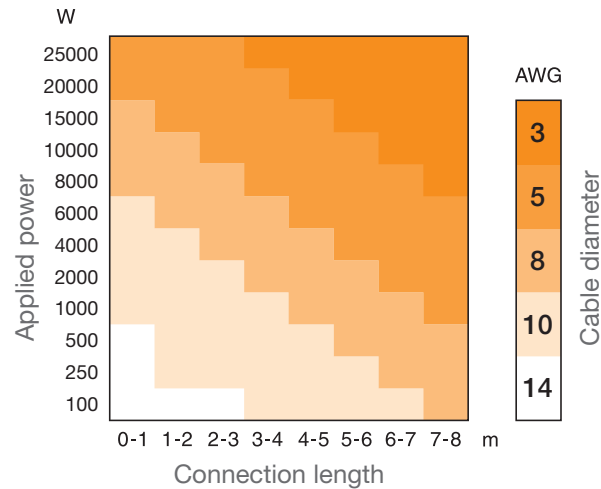
Los cables de alimentación son muy importantes, ya que afectan directamente al sistema de amortiguación y a la calidad del sonido; en la tabla de más abajo se muestra el diámetro del cable que se recomienda de acuerdo a la longitud y potencia aplicada.

Kablama är extremt viktig eftersom de direkt påverkar systemets dämpningsfaktor och ljudkvalitet; i tabellen nedan anger vi de kabeldiametrar vi rekommenderar utifrån längd och applicerad effekt.

สายไฟจ่ายเป็นอุปกรณ์ที่มีความสำคัญเป็นอย่างมาก เนื่องจากสายเคเบิลมีผลกระทบท่อค่าแฟคเตอร์การกันเสียง (damping factor) และคุณภาพของเสียงโดยตรง

เราได้นำขนาดเส้นผ่านศูนย์กลางของสายเคเบิลที่เหมาะสมกับความยาวของสายไฟและกำลังไฟฟ้าไว้ไว้ในตารางด้านล่าง.

Ceryan kablolan oldukça önemlidır çünkü sistem kullanım faktörünü ve ses kalitesini doğrudan etkilerler; aşağıdaki tabloda bir kablo kullanım perspektifi sunulmuştur, uzunluk ve kullanılan güce göre bu değerleri öneririz.



يشير الجدول إلى الطاقة المستمرة مع حمل يبلغ 4 Ω. في حالة انخفاض الحمل، يلزم زيادة حجم الكابل بشكل متناسب.

Таблицата се отнася за непрекъсната мощност с 4 Ω товар. Ако товарът се намали, размерът на кабела трябва да бъде пропорционално увеличен.

此表格参照4 Ω负载下的持续功率。如果负载降低，线缆尺寸需按比例增加。

Tablica se odnosi na neprekidno opterećenje od 4 Ω. Ako se impedancija smanji, potrebno je proporcionalno povećati veličinu kabela.

Tabulka se týka nepretržitého výkonu se 4 Ω zatížením. Pokud se zatížení sniží, je nutné zvýšit velikost kabelu.

The table refers to continuous power with 4 Ω load. If load decreases, the cable size needs to be proportionally increased.

Tabel viitab 4 Ω koormusega pidevale toitele. Kui koormus väheneb, tuleb kaabli suurusst proportsionaalselt suurendada.

Taulukko viittaa jatkuvaan tehoon 4 ohmin kuormalla. Jos kuorma vähenee, on kaapelin kokoa suhteessa lisättävä.

Le tableau montre la puissance continue dans une charge de 4 Ω. Si la charge décroît, vous devez augmenter la taille du câble de manière proportionnelle.

Die Tabelle bezieht sich auf einen gleichmäßigen Stromfluss mit einem Widerstand von 4 Ω. Verringert sich die Leistung, muss der Kabeldurchmesser proportional erhöht werden.

Ο πίνακας αναφέρεται στο συνεχές ρεύμα με φορτίο 4 Ω. Εάν μειωθεί το φορτίο, το μέγεθος του καλωδίου χρειάζεται να αυξηθεί αναλογικά.

A táblázat a 4 Ω-os folyamatos terhelésre vonatkozik. Ha a terhelés csökken, a kábelméretet arányosan növelni kell.

Tabel ini mengacu kepada daya berlanjut dengan beban 4 Ω. Apabila beban berkurang, ukuran kabel perlu dibesarkan mengikutinya secara proporsional.

La tavola si riferisce alla potenza continua su un carico di 4 Ω. Qualora il carico scenda, si dovranno aumentare proporzionalmente le dimensioni del cavo.

表の条件は、連続出力、負荷4 Ωです。負荷が小さくなると、これに比例してケーブルサイズを大きくする必要があります。

표는 4 Ω 부하에서의 정격 출력을 나타냅니다. 부하가 감소되면 케이블 크기는 반대로 커야 합니다.

Lentelėje pateikti duomenys yra gauti esant nuolatiniam elektros tiekimui ir 4 Ω krūviui. Sumažėjus krūviui, laido skersmuo turi būti proporcingai padidinamas.

Wartości w tabeli odnoszą się do mocy ciągłej przy obciążeniu 4 Ω. Jeśli obciążenie zmniejszy się, rozmiar przewodu należy proporcjonalnie zwiększyć.

A tabela faz referência a potência continua com um carga de 4 Ω. Se a carga diminuir, o tamanho do cabo deve ser aumentado de forma proporcional.

Таблица имеет отношение к номинальной мощности с 4 Ω нагрузкой. При снижении нагрузки размер кабеля должен быть пропорционально увеличен.

Tabulka sa týka nepretržitého výkonu so 4 Ω zaťažením. Ak sa zaťaženie zníži, je nutné zvýšiť veľkosť kábla.

Kabel velja v primeru stalne napetosti in upornosti 4 Ω. Če se upornost zmanjša, je treba debelino kabla sorazmerno povečati.

La tabla se refiere a la potencia continua con carga de 4 Ω. Si la carga disminuye, el tamaño del cable deberá ser proporcionalmente mayor.

Tabellen avser kontinuerlig effekt med 4 Ω last. Om lasten minskar måste kabelstorleken ökas proportionellt.

ตารางนี้ใช้สำหรับการจ่ายกำลังไฟฟ้าแบบต่อเนื่องด้วยขนาดโหลด 4 Ω หากขนาดโหลดลดลง

ขนาดของสายเคเบิลจำเป็นต้องลดลงด้วยในอัตราส่วนเดียวกัน.

Tabloda devamlı 4 Ω yük kullanımı gerekmektedir. Yük düşerse, kablo boyutunun da bu oranda artırılması gerekmektedir.

المعطيات الكهرو صوتية / Электро-акустични параметри / 电声参数 / Elektro-akustički parametri / Elektroakustické parametry / Electro-Acoustic parameters / Elektroakustilised parameetrid / Sähköakustiset parametrit / Paramètres électro-acoustiques / Elektro-akustische Parameter / Ηλεκτρο-ακουστικές παράμετροι / Elektro-akusztikus paraméterek / Parameter elektro-akustik / Parametri elettroacustici / 電気音響パラメータ / 전자 어쿠스틱 파라미터 / Elektriniai - akustiniai parametrai / Parametry elektro - akustyczne / Parâmetros electro-acústicos / Электроакустические параметры / Elektro-akustični parametri / Parâmetros electroacústicos / Elektroakustiska parametrar / อิเล็กโทร-อคูสติก พารามิเตอร์ / Elektro-aküstik parametreler

	DBA 200.3 Speaker
D mm	166
Xmax mm	5
Re Ω	2,9
Fs Hz	54
Vas l	12
Mms g	49
Cms mm/N	0,18
BL T·m	10,6
Qts	0,40
Qes	0,42
Qms	6,88
Spl dB	93

المواصفات الفنية / Технически спецификации / 技术规格 / Tehnički podaci / Technické údaje / Technical specifications / Tehnilised andmed / Tekniset tiedot / Caractéristiques techniques / Technische daten / Τεχνικά χαρακτηριστικά / Műszaki adatok / Spesifikasi teknis / Specifiche tecniche / 技術仕様 / 기술 사양 / Techniniai duomenys / Szczegóły techniczne / Especificações técnicas / Технические условия / Technické informácie / Tehnične specifikacije / Especificaciones técnicas / Tekniska specifikationer / ความต้องการทางเทคนิค / Teknik veriler

		DBA 200.3
SUBWOOFER BOX INFORMATION	Component	Active Subwoofer
	Description	Active Subwoofer, double passive radiator reflex
	Power handling W	140
	Weight kg (lb.)	7,80 (17.19)
	Size mm (in.)	200 (8)
SPEAKER SPECIFICATIONS	Power handling W peak W continuous	400 200
	Impedance Ω	4
	Frequency response Hz	32 ÷ 400
	Sensitivity dB/SPL	92
	Magnet	High density flux ferrite
	Cone	Water-repellent pressed paper
	Passive radiator size mm (in.)	200 x 2 (8 x 2)

POWER SUPPLY	Power supply voltage VDC	11 ÷ 15
	Idling current A	0,5
	Idling current when off mA	0,02
	Consumption @ 14,4 VDC Max musical power A	13
	Distortion - THD (100 Hz @ 4 Ω) %	0,05
AMPLIFIER STAGE	Bandwidth Hz	35 ÷ 120
	S/N ratio (A weighted) dB	103
	Damping factor	100
	Input sensitivity (PRE IN) VRMS	0,3 ÷ 5
	Input sensitivity (HIGH IN) VRMS	1,2 ÷ 18
	Input impedance (PRE IN) Ω	7k
	Input impedance (HIGH IN) Ω	470
	Output power (RMS) @ 14,4 VDC, 1% THD, 4 Ω W	110
	Max dynamic power W	140
	Inputs	Pre IN / Speakers IN
SIGNALS INPUTS / FILTER	Filters (Lo-Pass) continuous adjustable	50 ÷ 120 Hz @ 12 dB Oct
	Subsonic (Hi-Pass) fixed	35 Hz @ 24 dB Oct
	Speaker polarity	0 - 180°
	Remote IN	7 ÷ 15 VDC - 1 mA
OTHER FUNCTION	Fuse A	20